

活動消息

東華三院「圓聚東華賀中秋」午宴

中秋佳節是一個人月兩圓的好日子，董事局亦藉此佳節於9月12日舉行東華三院「圓聚東華賀中秋」午宴，與歷任主席及總理敘舊，維繫彼此間的友誼，更希望他們延續對東華三院院務的參與及支持。

施榮恆主席於午宴上感謝歷任主席及總理為東華三院奠下非常穩固的根基，以及他們多年來對東華三院院務的支持，期望他們可繼續給予指導，讓東華三院的服務繼續精益求精。

施榮恆主席（下圖後排右五及右圖右三）及董事局成員與歷任主席及總理合照。
A group photo of Mr. Ivan SZE (lower photo, back row, right 5 and right photo, right 3), the Chairman, with former Chairmen and Directors.



Mid-Autumn Festival Gathering with Former Directors

Mid-Autumn Festival Gathering with Former Directors was held on 12 September 2014 by the Board with the aim to reuniting with and securing the continued support of former Board Members. Mr. Ivan SZE, the Chairman, expressed his gratefulness at the luncheon to all former Directors for their continuous support to TWGHs.

施榮恆主席（左五）及高級職員到場參與活動。
Mr. Ivan SZE (left 5), the Chairman, together with senior staff at the Event.



員工同樂雪糕大放送

東華三院積極推動及建立愉快的工作環境予屬下員工，以提升他們的工作快樂水平。本院人力資源處於8月29日首次舉行「員工同樂雪糕大放送」活動，由施榮恆主席及高級職員分發雪糕予行政總部的同事，在炎夏中一同享用消暑雪糕，與眾同樂。

Ice-cream Day

To promote the sense of caring and create a joyful workplace for TWGHs staff, the first "Ice-cream Day" was held on 29 August 2014. Mr. Ivan SZE, the Chairman, and senior staff distributed ice-cream at the Administration Headquarters, spreading happiness among staff members.



施榮恆主席（右四）與職員在照相區拍照留念。
A group photo of Mr. Ivan SZE (right 4), the Chairman, having fun with staff.

施榮恆主席（右一）與吳志榮執行總監（右二）親自為行政總部員工分發雪糕，在場氣氛十分熱鬧。
Mr. Ivan SZE (right 1), the Chairman, and Mr. Stephen NG (right 2), the Chief Executive, distributed ice-cream to staff of the Administration Headquarters.

李達麟副主席也到場支持活動。
Dr. LEE Yuk Lun, JP, Vice-Chairman, also came and supported the Event.



東華三院龍舟隊集訓開展儀式

為祈求東華三院龍舟隊於新一年的集訓及比賽期間風調雨順、萬事吉利，本院於9月6日舉行龍舟隊集訓開展儀式。當日由施榮恆主席聯同董事局成員主持開展儀式，象徵新一屆龍舟之旅正式啟航。東華三院龍舟隊已成立十四年，今年的龍舟隊更由董事局成員與員工一起組成，一同體驗賽龍舟的樂趣。



董事局成員參與開展儀式為龍舟隊打氣。
Board Members participated in the Kick-off Ceremony to support the Dragon Boat Team.

Kick-off Ceremony of Practice Sessions for TWGHs Dragon Boat Team

To wish the coming training and races go smoothly, the Kick-off Ceremony of Practice Sessions of the Tung Wah Dragon Boat Team was held on 6 September 2014. Mr. Ivan SZE, the Chairman, together with Board Members officiated at the Ceremony, which symbolized the beginning of a new year. Established for 14 years, Tung Wah Dragon Boat Team recruited Board Members and staff members to experience the fun of dragon boat racing.

董事局成員與員工均十分投入龍舟練習。
Both Board Members and staff members focused attention on the practice.



服務焦點

東華三院屬下三位中學同學入選「少年太空人體驗營」

康樂及文化事務署、香港中華總商會、中國航天員科研訓練中心及酒泉衛星發射中心聯合主辦，並由京港學術交流中心協辦的「少年太空人體驗營」，旨在讓香港學生深入學習和體驗中國太空人的訓練過程、認識中國在航天科技上取得的偉大成就及激勵他們學習天文和航天科技。活動於今年5月在全港中學展開招募，東華三院陳兆民中學吳子豪同學及古蕙珊同學，以及東華三院辛亥年總理中學趙頌賢同學經過三輪甄審和面試，成功入選。全團共有三十位學員，吳子豪同學更因學習態度優良及在各方面表現突出而獲頒「最佳表現學員獎」。

體驗營於8月2至10日舉行，行程包括參觀北京、敦煌、酒泉和西安等航天基地，學員更獲安排拜會神舟十號的三位太空人馮勝先生、張曉光先生和王亞平女士。為期九天的體驗營，除獲授基本太空科學和航天科技知識外，更可親身體驗太空人的訓練，包括逃逸救生訓練、血液重新分佈訓練，又可試穿航天服、進入太空廚房、進食太空餐和類比太空人的生活等。另外，他們又參觀中國主要的航天設施，包括首次列入行程的國家天文台總部嫦娥工程運控大廳，深入了解中國的探月工程發展。

學員透過親身體驗，加深了對國家航天事業發展的了解、學習積極正面的處事態度和價值觀，以及學習航天員堅毅不屈、勇於承擔的精神。



少年太空人出發儀式大合照。
Group photo of Young Astronaut Training Camp Send-Off Ceremony.

Three TWGHs Secondary Students Joined the "Young Astronaut Training Camp"

Two students from TWGHs Chen Zao Men College and one student from TWGHs Sun Hoi Directors' College were selected to join the "Young Astronaut Training Camp", held from 2 to 10 August 2014. The Training Camp was jointly organized by the Leisure and Cultural Services Department, the Chinese General Chamber of Commerce, the China Astronaut Research and Training Center and the Jiuquan Satellite Launch Center, in association with the Beijing-Hong Kong Academic Exchange Centre. NG Tsz ho, one of the selected students from TWGHs Chen Zao Men College, was awarded the "Best Performance Award" in the Training Camp.

During the 9-day camp, the students visited the major space bases in Beijing, Dunhuang, Jiuquan and Xian. They learnt about cosmological science and space technology, and received astronaut training. The astronauts of Shenzhou 10 including Mr. NIE Haisheng, Mr. ZHANG Xiaoguang and Ms. WANG Yaping also shared their unique experiences with the students.

東華三院陳兆民中學吳子豪同學（右）及古蕙珊同學參觀酒泉衛星發射中心。
NG Tsz Ho (right) and KU Wai Shan from TWGHs Chen Zao Men College visited Jiuquan Satellite Launch Center.

東華三院辛亥年總理中學趙頌賢同學（左一）與組員合照。
Student of TWGHs Sun Hoi Directors' College CHUI Chung Yin (left 1) took a photo with group mates.



教育局局長探訪東華三院姚達之紀念小學

9月1日是全港中、小學的開學日，教育局局長吳克儉SBS太平紳士於當日親臨東華三院姚達之紀念小學探訪，了解學校的開學情況，以及學校在幼小銜接與小一適應範疇上的工作進展。

吳克儉局長在東華三院學務委員會主任委員兼姚達之紀念小學校監王賢誌副主席及校董黃業光總經理的陪同下為同學主持開學禮。吳局長勉勵同學要用心學習，需對事物存有好奇心，以迎接瞬息萬變的新世代。隨後，吳局長更走進課室，與一年級同學一起上培育學生自理能力的適應課，親身參與活潑有趣的學習活動，並樂在其中！

其後，吳局長再到東華三院姚達之紀念小學校園電視台參觀，接受小記者的訪問，與同學一同討論課堂學習、境外交流以及時事，同學們獲益良多！

最後，吳克儉局長讚揚姚達之紀念小學在幼小銜接、課程發展、學習及成長支援各方面均有完善規劃，並對學校近年的發展給予正面的評價。



教育局局長吳克儉SBS太平紳士（後排右二）與校董會成員走進課室，與一年級同學一同上課。
Mr. Eddie NG, SBS, JP (back row, right 2), Secretary for Education, and members of the Incorporated Management Committee attended a lesson with Primary One students.



教育局吳克儉局長（中）與東華三院姚達之紀念小學校園小記者真情對話。
Mr. Eddie NG, SBS, JP (centre), Secretary for Education had a heart-to-heart conversation with little reporters of the School.

Secretary for Education visited TWGHs Yiu Dak Chi Memorial Primary School

On 1 September 2014, Mr. Eddie NG, SBS, JP, Secretary for Education, accompanied by Mr. Vinci WONG, the Chairman of the Education Committee cum School Supervisor of the School, and Mr. John WONG, Director cum School Manager of the School, attended the School Commencement Ceremony of TWGHs Yiu Dak Chi Memorial Primary School. Mr. NG encouraged the students to be diligent and remain curious when facing different challenges in life. He also attended a preparation class for primary one students and interviewed by the little reporters from the Campus TV. Mr. Ng highly praised the School for its development and well-planned curriculum.